**LAMPIRAN**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 1 | Hal: 5 | Baris: 1 |
| Konteks Data | بدأ الصراع بيني وبين أنوثّى مبكرًا جدّا... | |
| Terjemah | Konflik antara diriku dan kewanitaanku berawal ketika aku masih kecil… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Tahassur* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 2 | Hal: 5 | Baris: 4 |
| Konteks Data | كل ما كنتُ أعرفُه فى ذلك الوقتِ أنّني بنت كما أسمعَ من أميّ. | |
| Terjemah | Satu-satunya hal yang kuketahui pada waktu itu hanyalah bahwa aku adalah seorang anak perempuan, seorang gadis. Sepanjang hari aku mendengar kata-kata itu dari ibuku. | |
| Jenis | Penyimpangan *Kalām khabar ṭalabī-ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang sudah mengetahui *al-khabar* seperti memperlakukan orang yang belum mengetahui ( تَنْزِيْلُ العَالِمِ مَنْزِلَةَ الجَاهِل ), karena tidak memperlihatkan respon terhadap apa yang telah diketahuinya. Dalam kondisi seperti ini, pola penyampaian informasi sama dengan menyampaikan informasi kepada orang yang belum mengetahui. *Mukhāṭab mutaraddid* (pendengar yang ragu-ragu), sehingga diperlukan penekanan *(taukīd)* yaitu *adāt taukīd* أنّ | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 3 | Hal: 8 | Baris: 7 |
| Konteks Data | وشعرتُ أن الله قد تحيزَ للصبيان في كل شيء... | |
| Terjemah | Menurut perasaanku, Allah memang lebih menyenangi anak lelaki dalam segala hal… | |
| Jenis | Penyimpangan *Kalām khabar inkāri- ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Tahassur* | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang tidak ingkar terhadap isi informasi seperti orang yang ingkar ( تَنْزِيْلُ غَيْر الْمُنْكِر مَنْزِلَةَ الْمُنْكِر ), apabila tampak ada isyarat-isyarat pengingkaran itu. Pada prinsipnya Allah tidak membedakan dalam penciptaan laki-laki dan perempuan. Tetapi, hanya manusia saja yang memiliki perspektif sempit sehingga menganggap Allah lebih menyenangi anak laki-laki daripada perempuan. *Mukhāṭab munkir* (pendengar yang menolak), sehingga diperlukan beberapa penekanan *(taukīd)* dengan menggunakan lebih dari satu *adāt taukīd* yaitu قد dan أنّ | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 4 | Hal: 11 | Baris: 1-2 |
| Konteks Data | كنتُ أقابلُ معظم أصدقاء أبيْ وأقدّمُ لهم الْقهوةَ .... | |
| Terjemah | Aku telah terbiasa menemui sebagian besar tamu ayahku, menghidangkan minuman kopi kepada mereka. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 5 | Hal: 12 | Baris: 1-2 |
| Konteks Data | وصرختُ في وجهيهما صرخةً واحدةً وجريتُ إلى غرفتي وأغلقتُ الباب .... | |
| Terjemah | Aku hanya dapat berteriak saja di depan mereka, dan langsung berlari ke kamarku sambil menutup pintu …. | |
| Jenis | *Penyimpangan kalām khabar inkārī- ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang ingkar terhadap isi informasi seperti memperlakukan orang yang belum mengetahui isi berita, khususnya jika terdapat sejumlah indikator yang sekiranya ia analisa secara cermat niscaya keingkarannya akan hilang. *. Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 6 | Hal: 14 | Baris: 1-2 |
| Konteks Data | ولكن أمّي تتحكم في حياتى ومستقبلى وجسدى حَتَّى خصلاتٍ شعري. | |
| Terjemah | Tetapi bagiku, ibukulah yang mengatur hidupku, hari depanku, dan tubuhku, seluruh bagian tubuh sampai setiap untai rambutku. | |
| Jenis | Penyimpangan *Kalām khabar ṭalabī-ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang sudah mengetahui *al-khabar* seperti memperlakukan orang yang belum mengetahui ( تَنْزِيْلُ العَالِمِ مَنْزِلَةَ الجَاهِل ), karena tidak memperlihatkan respon terhadap apa yang telah diketahuinya. Dalam kondisi seperti ini, pola penyampaian informasi sama dengan menyampaikan informasi kepada orang yang belum mengetahui. *Mukhāṭab mutaraddid* (pendengar yang ragu-ragu), sehingga diperlukan penekanan *(taukīd)* yaitu لكن | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 7 | Hal: 14 | Baris: 1 |
| Konteks Data | خرجتُ لأوّلِ مرة في حياتي من البيتِ دون أن آخذَ إذنًا من أمّي ... | |
| Terjemah | Untuk pertama kali dalam hidupku, suatu ketika kutinggalkan flat tanpa minta izin pada ibuku | |
| Jenis | *Penyimpangan kalām khabar ṭalabī -ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang ragu-ragu seperti orang yang belum mengetahui isi informasi *. Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 8 | Hal: 15 | Baris: 1-2 |
| Konteks Data | نظرتُ إلى خصلاتٍ شعرِي وهي تتلوى بين فكى المَقْصَ الحادِ ثمّ تهوِى إلى الأرْضِ ... | |
| Terjemah | Kusaksikan betapa untaian rambut yang tebal dan panjang berguguran jatuh ke lantai karena menjadi mangsa jepitan gunting yang tajam itu | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 9 | Hal: 15 | Baris: 1 |
| Konteks Data | صرختْ أمّي صرخةً عاليةً وناولتنيْ صفعةً حادة على وجهيْ ... | |
| Terjemah | Ibuku menjerit dengan suara melengking dan menampar wajahku dengan keras | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi-inkārī* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang ingkar terhadap isi informasi seperti memperlakukan orang yang belum mengetahui isi berita, khususnya jika terdapat sejumlah indikator yang sekiranya ia analisa secara cermat niscaya keingkarannya akan hilang *. Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 10 | Hal: 16 | Baris: 1-2 |
| Konteks Data | كرهتُ البيت ما عدا حجرة مكتبيْ ... وأحببتُ المدرسةَ ما عدا حصة التّدْبير المتر.... | |
| Terjemah | Aku benci pada kediaman kami yang berbentuk flat, kecuali kamar tempat tersusun buku-buku kepunyaanku. Aku senang sekali pelajaran di sekolah kecuali pelajaran ekonomi rumah tangga | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Tahassur* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 11 | Hal: 17 | Baris: 7 |
| Konteks Data | خلتُ أن أيّ ارتفاعُ لن يكفيني... لن يطفئ تلك الشعلة المتأججة في نفسي... | |
| Terjemah | Bagiku rasanya, ketinggian seberapa pun dapat kuraih, tak akan memuaskan hatiku, api yang membara di dalam diriku rasanya tak akan dapat dipadamkan… | |
| Jenis | Penyimpangan *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis:Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 12 | Hal: 17 | Baris: 15 |
| Konteks Data | وكنتُ قد قرأتُ طويلا وشعرتُ بالتعبِ... | |
| Terjemah | Aku memang telah berjam-jam membaca dan merasa lelah… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 13 | Hal: 18 | Baris: 15 |
| Konteks Data | ورسمنَا خطًّا على الأرضِ... ووقفنَا متجاورَين. | |
| Terjemah | Kami membuat tanda garis di tanah, lalu berdiri berderet berdua | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 14 | Hal: 19 | Baris: 11 |
| Konteks Data | ابن عمي وهو راقدٌ عل الأرض إلى جواري وذراعه تكاد تلتفُ حول خصري.. | |
| Terjemah | Saudara sepupuku tadi yang terbaring di tanah di sampingku, lengannya hampir memeluk pinggangku… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 15 | Hal: 20 | Baris: 3 |
| Konteks Data | ... وظللتُ أضغط على رأسي حتى خنقني النومِ. | |
| Terjemah | Karenanya, kututupkan bantal di atas kepalaku sehingga akhirnya aku tertidur pulas | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 16 | Hal: 20 | Baris: 6 |
| Konteks Data | وفتحتُ النافذة... ودخل الهواء المنعش إلى صدري... | |
| Terjemah | Kubuka jendela-jendela dan segera hawa segar berhembus masuk… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 17 | Hal: 21 | Baris: 3 |
| Konteks Data | سأثبتُ لأمي أنني أكثر ذكاء من أخي ومن الرجل... | |
| Terjemah | Aku ingin menunjukkan kepada ibuku bahwa aku lebih pandai daripada saudara laki-lakiku… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Tahassur* | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 18 | Hal: 22 | Baris: 6 |
| Konteks Data | كانت أمي ترتجفُ من الخوف وتتطلع إليه في ضراعة وخشوعِ... | |
| Terjemah | Ibuku sambil gemetaran memandang kepadanya dengan pandangan penuh hormat dan permohonan… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 19 | Hal: 22 | Baris: 9-10 |
| Konteks Data | الطب شيء رهيبٌ... رهيب جدا... تنظرُ إليه أمي وأخي وأبي نظرة احترام وتقديس. | |
| Terjemah | Bidang kedokteran adalah sesuatu yang mengerikan, mengundang rasa hormat bahkan setengah rasa memuja dari ibu, saudara laki-lakiku dan ayahku. | |
| Jenis | Penyimpangan *ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 20 | Hal: 23 | Baris: 13 |
| Konteks Data | لقد رسمتُ لنفسي طريق حياتي... طريق العقلِ... | |
| Terjemah | Telah kurencanakan jalan hidupku dengan jelas, yaitu melalui jalan kerja otak. | |
| Jenis | Penyimpangan *ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 21 | Hal: 24 | Baris: 7 |
| Konteks Data | سلطت نظراتي على جثة الرجل في جرأة وقوة... | |
| Terjemah | Maka, kembali kupandangi sosok tubuh lelaki yang tadi, lalu kuperiksa dengan tenang dan tanpa berkedip… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 22 | Hal: 25 | Baris: 8 |
| Konteks Data | لم أتصور أن الحياةَ سوف تكذّبُ لي أمي بهذه السرعة... | |
| Terjemah | Tak dapat kubayangkan, sedemikian cepat kehidupan memberiku bukti betapa salahnya pandangan ibuku, | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 23 | Hal: 26 | Baris: 13 |
| Konteks Data | أحسستُ بمرارة في حلقي فقذفتُ بقطعة اللحم من فمي... | |
| Terjemah | Mulutku terasa asam dan kuludahkan potongan daging itu dari dalam mulutku… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 24 | Hal: 27 | Baris: 15 |
| Konteks Data | إن الحياة لا تزال قائمة... وأنا لا زلت أعيش... | |
| Terjemah | Kehidupan berjalan terus dan aku pun masih hidup… | |
| Jenis | Penyimpangan *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 25 | Hal: 28 | Baris: 9 |
| Konteks Data | وأمسكتُ المشرط وقطعتُ المخ إلى أجزاء... | |
| Terjemah | Kupegang pisau bedah dan kupotong otak itu dalam bagian kecil-kecil, | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 26 | Hal: 29 | Baris: 17 |
| Konteks Data | أخذتُ أقرأ وأبحث وأنقبُ حتى حفظتُ تركيب الجهاز الذي اسمه الإنسان... | |
| Terjemah | Mulailah aku membaca dan mencari serta mendalami, sampai akhirnya aku memahami sekali bagaimana struktur tubuh manusia… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 27 | Hal: 30 | Baris: 7-8 |
| Konteks Data | القلبُ كالبيتِ... له حجرات... الحجرات لها حدران اسمها عضلات... ولها أبواب اسمها صمامات. | |
| Terjemah | Jantung ibarat sebuah rumah, mempunyai kamar-kamar yang berdinding otot serta berpintu katup. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 28 | Hal: 32 | Baris: 12 |
| Konteks Data | المرأةُ تحتوى في أعماقها على رجل والرجل يخبئ في أعماقه امرأة... | |
| Terjemah | Tiada perbedaan yang berarti antara mereka, dalam diri perempuan ada unsur lelaki dan dalam diri lelaki yang paling dalam tersembunyi unsur perempuan… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 29 | Hal: 33 | Baris: 7 |
| Konteks Data | وترتفعُ السماعات لتكشف لحظة عن أجزاء من صدره العارى... | |
| Terjemah | Terkadang alat stetoskop itu sejenak terangkat sehingga memperlihatkan sepotong dadanya… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 30 | Hal: 34 | Baris: 7 |
| Konteks Data | وشعرتُ برغبة في الصراخ بأعلى صوتي... | |
| Terjemah | Ada keinginan yang keras dalam hatiku untuk berteriak sekerasnya… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 31 | Hal: 35 | Baris: 6 |
| Konteks Data | وفقد الجسم الحي احترامه وهيبنه... | |
| Terjemah | Tubuh orang hidup kehilangan segala kehormatan dan wibawanya… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 32 | Hal: 36 | Baris: 19-20 |
| Konteks Data | فشعرتُ بالخوفِ... لا... ليس الخوف... ولكن القلق... لا... ليس القلق... ولكن الرغبة... . | |
| Terjemah | Aku merasa takut… Ah, tidak, bukan takut, tapi cemas… bukan, bukan pula itu, karena aku merasakan suatu gairah… | |
| Jenis | Penyimpangan *Kalām khabar ṭalabī- inkāri* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang ragu-ragu seperti memperlakukan orang yang ingkar terhadap isi berita. Dalam hal ini, informasi disampaikan dengan menggunakan lebih dari satu unsur penegas. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 33 | Hal: 37 | Baris: 7 |
| Konteks Data | وضعتِ السماعة على صدرها وسمعت صوت دقات قلبها... | |
| Terjemah | Kudengarkan detak jantungnya dengan teliti. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 34 | Hal: 38 | Baris: 8 |
| Konteks Data | كان وجهها صامتا بارداً كتمثال من الجرانيت... | |
| Terjemah | Wajahnya tampak dingin dan diam membisu seperti patung granit… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 35 | Hal: 39 | Baris: 17 |
| Konteks Data | ميكروب صغير لا يرى بالعين يدخل مع الهواء إلى أنفه... | |
| Terjemah | Satu mikroba terkecil yang tak tampak dengan mata telanjang, dapat saja terhirup melalui hidung… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 36 | Hal: 40 | Baris: 16 |
| Konteks Data | لقد حطم العلم إيماني القديم ولم يهدني إلى إيمان جديد. | |
| Terjemah | Ilmu pengetahuan telah merusak keyakinanku yang sebelumnya tanpa memberikan petunjuk ke arah keyakinan baru. | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ibtidāi- inkāri* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Tahassur* | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang tidak ingkar terhadap isi informasi seperti orang yang ingkar ( تَنْزِيْلُ غَيْر الْمُنْكِر مَنْزِلَةَ الْمُنْكِر ), apabila tampak ada isyarat-isyarat pengingkaran itu. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 37 | Hal: 41 | Baris: 5 |
| Konteks Data | ووجدتُ قدمي تتجهان بي إلى طريق جديد. | |
| Terjemah | Maka, kusadari kini kakiku tengah membawaku melangkah ke tujuan yang sama sekali baru. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 38 | Hal: 42 | Baris: 4 |
| Konteks Data | وفي إحدى القرى النائية الهادئة اتخذتُ لنفسي مسكنًا صغيرًا... | |
| Terjemah | Di suatu desa terpencil yang penuh kedamaian, aku tinggal di sebuah rumah kecil. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 39 | Hal: 43 | Baris: 18 |
| Konteks Data | أحسستُ أن العاطفة أكثر ذكاء من العقل... | |
| Terjemah | Kurasakan bahwa emosi terasa lebih tajam daripada akal sehat… | |
| Jenis | *Penyimpangan kalām khabar ibtidāi-ṭalabī* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang tidak ingkar terhadap isi informasi seperti orang yang ingkar ( تَنْزِيْلُ غَيْر الْمُنْكِر مَنْزِلَةَ الْمُنْكِر ), apabila tampak ada isyarat-isyarat pengingkaran itu. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 40 | Hal: 44 | Baris: 2 |
| Konteks Data | وتنبهتُ... ها هو جسدى الذي حكمتُ عليه يوماً بالإعدام... | |
| Terjemah | Suatu pikiran mendadak timbul: Inilah tubuh yang dulu pernah kujatuhi hukuman mati, | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabaribtidāi- ṭalabī* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: *Mukhāṭab mutaraddid* (pendengar yang ragu-ragu), sehingga diperlukan penekanan dengan menggunakan *adāt taukīd* yaitu ضمير الفصل هو | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 41 | Hal: 46 | Baris: 7 |
| Konteks Data | وجاء الرجل الريفي الطيب الساذج يحمل صينية الأكل... | |
| Terjemah | Seorang lelaki penduduk desa yang sederhana dan baik hati membawakan makanan untukku di atas sebuah baki… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 42 | Hal: 47 | Baris: 6 |
| Konteks Data | سمعتُ صوت طرق شديد على باب بيتي في منتصف الليل... | |
| Terjemah | Pada suatu tengah malam aku dibangunkan oleh ketukan keras pada pintu… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 43 | Hal: 48 | Baris: 18 |
| Konteks Data | لأول مرة في حياتي أتألم... شعور أليم... ولكنه عميق... عميق... | |
| Terjemah | Untuk pertama kali dalam hidupku, kurasakan suatu nyeri yang amat sangat. Aku merasa sakit, namun kurasakan juga kesenangan… | |
| Jenis | *Kalām khabar ṭalabī* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab mutaraddid* (pendengar yang ragu-ragu), sehingga diperlukan penekanan dengan menggunakan *adāt taukīd* yaitu ولكن | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 44 | Hal: 49 | Baris: 15-16 |
| Konteks Data | وفتحتُ عيني ونظرتُ إليه... فرأيتُ على وجهه ابتسامة... ابتسامة هادئة واهنة ولكنها تحمل في ثناياها العطف والحنان... | |
| Terjemah | Kubuka mataku dan memandangnya. Senyumnya samar-samar dan tenang, tetapi sekaligus mengungkapkan rasa sayang dan keramahan… | |
| Jenis | *Penyimpangan kalām khabar ibtidāi- ṭalabī* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang belum mengetahui isi informasi seperti perlakuan terhadap orang yang ragu-ragu ( تَنْزِيْلُ خالِي الذِّهْنِ مَنْزِلَةَ السَّائِل الْمُتَرَدِّد ), apabila dalam kalimat telah didahului oleh indikator-indikator yang mengisyaratkan maksud informasi tersebut. Dalam hal ini informasi disampaikan tanpa menggunakan sarana penegas *(adāt taukīd).* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 45 | Hal: 50 | Baris: 12 |
| Konteks Data | حب الحياة بكل ما فيها من لذة وألم... من صحة ومرض... | |
| Terjemah | Maknanya adalah… kasih sayang, cinta-kasih terhadap kehidupan dengan segala suka-dukanya, dalam sakit dan menghadapi maut… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 46 | Hal: 51 | Baris: 4 |
| Konteks Data | ضاعتْ طفولتي في صراع ضد أمي وأخي ونفسي... | |
| Terjemah | Dan masa kanak-kanakku berlalu dalam kesibukanku bertarung melawan ibuku, saudara lelakiku dan diriku sendiri | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Tahassur* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 47 | Hal: 52 | Baris: 2 |
| Konteks Data | حنين جارف عنيف يهزُّ روحي وجسدي... حنين روح ظامئة للحب... | |
| Terjemah | Suatu perasaan rindu yang amat dahsyat menguasai diriku, jiwa maupun ragaku. Kerinduan suatu jiwa yang haus akan cinta… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 48 | Hal: 52 | Baris: 12 |
| Konteks Data | أحاديث البنات في المدرسة تطفو على سطح ذاكرتي... | |
| Terjemah | Obrolan anak-anak perempuan di masa sekolah dulu tiba-tiba muncul dalam ingatanku… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 49 | Hal: 53 | Baris: 3 |
| Konteks Data | والصباح لم يعد يطلع... ودفء السرير أصبح لهيباً... | |
| Terjemah | Dini hari telah lewat. Panasnya tempat tidurku mulai terasa sebagai tungku yang membara, | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 50 | Hal: 54 | Baris: 1 |
| Konteks Data | دق جرس التلفون بجوار رأسي ففتحتُ نصف عيني ونظرتُ في الساعة... | |
| Terjemah | Pesawat telepon di sebelah tempat tidurku bordering keras dan dengan mata setengah terbuka aku melihat jam. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 51 | Hal: 54 | Baris:17 |
| Konteks Data | لا... ليست خطيرة... إنها تموت فقط. | |
| Terjemah | Tidak, keadaannya tak serius, dia sedang sekarat saja | |
| Jenis | *Kalām khabar inkāri* | |
| Tujuan | *Iẓhāruḍ-Ḍa’fi* | |
| Analisis: *Mukhāṭab munkir* (pendengar yang menolak), sehingga diperlukan beberapa penekanan dengan menggunakan lebih dari satu *adāt taukīd* yaitu pengulangan negasi dan إنّ | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 52 | Hal: 56 | Baris: 6 |
| Konteks Data | لقد أدركها الشيخوخة ومن غير الطبيعي ألا تموت. | |
| Terjemah | Ia telah terkejar usia. Adalah normal baginya bila sekarang meninggal dunia. | |
| Jenis | *Kalām khabar inkāri* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab munkir* (pendengar yang menolak), sehingga diperlukan beberapa penekanan dengan menggunakan lebih dari satu *adāt taukīd* yaitu, قد أدوات التنبه ألا dan *lam ibtida'* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 53 | Hal: 56 | Baris: 10 |
| Konteks Data | كنتُ أجلس في مكتبي وبين يدى كوب الينسون الدافئ... | |
| Terjemah | Aku sedang duduk di kamar praktekku, dengan segelas air adas manis yang hangat di tanganku | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 54 | Hal: 57 | Baris: 6 |
| Konteks Data | نزلتُ من بيتك في هذا الوقت المتأخر. | |
| Terjemah | Anda telah datang di tengah malam buta. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Tahassur* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 55 | Hal: 57 | Baris: 13 |
| Konteks Data | هذا هو أخف ألم في حياتي. | |
| Terjemah | Itu adalah sesuatu yang sangat menyedihkan. | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ṭalabī-ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang sudah mengetahui *al-khabar* seperti memperlakukan orang yang belum mengetahui ( تَنْزِيْلُ العَالِمِ مَنْزِلَةَ الجَاهِل ), karena tidak memperlihatkan respon terhadap apa yang telah diketahuinya. Dalam kondisi seperti ini, pola penyampaian informasi sama dengan menyampaikan informasi kepada orang yang belum mengetahui. *Mukhāṭab mutaraddid* (pendengar yang ragu-ragu), sehingga diperlukan penekanan dengan menggunakan *adāt taukīd* yaitu هو ضمير الفصل | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 56 | Hal: 58 | Baris: 9 |
| Konteks Data | نظرَ في عيني وهم بأن يقول شيئا ولكنه لم يقل... | |
| Terjemah | Dia menatap mataku dan seakan-akan hampir mengatakan sesuatu tetapi kemudian urung dia lakukan. | |
| Jenis | *Kalām khabar ṭalabī* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab mutaraddid* (pendengar yang ragu-ragu), sehingga diperlukan penekanan dengan menggunakan *adāt taukīd* yaitu ولكن | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 57 | Hal: 59 | Baris: 15 |
| Konteks Data | إنه يذكرني بالأنين والمرض. | |
| Terjemah | Cara Anda itu mengingatkanku pada pasien-pasienku yang memanggilku sewaktu mereka sedang kesakitan. | |
| Jenis | *Penyimpangan kalām khabar ṭalabī-ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang sudah mengetahui *al-khabar* seperti memperlakukan orang yang belum mengetahui ( تَنْزِيْلُ العَالِمِ مَنْزِلَةَ الجَاهِل ), karena tidak memperlihatkan respon terhadap apa yang telah diketahuinya. Dalam kondisi seperti ini, pola penyampaian informasi sama dengan menyampaikan informasi kepada orang yang belum mengetahui. *Mukhāṭab mutaraddid* (pendengar yang ragu-ragu), sehingga diperlukan penekanan dengan menggunakan *adāt taukīd* yaitu إنّ | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 58 | Hal: 61 | Baris: 1 |
| Konteks Data | مبلغ سعادتي حين أدخل عيادتك وأشهد بعيني ذلك العدد الكبير... | |
| Terjemah | Aku bangga akan kepandaianmu. Kamu mungkin tak dapat membayangkan betapa bangganya aku jika masuk dalam kamar praktekku… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-Fakhr* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 59 | Hal: 62 | Baris: 11-12 |
| Konteks Data | ماما كانت لها نفس هذه النظرة القوية... ولكن عيناها كانتا خضراوين. | |
| Terjemah | Mama dulu juga memiliki ekspresi yang kuat seperti kamu … tetapi matanya berwarna hijau. | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ṭalabī-ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang sudah mengetahui *al-khabar* seperti memperlakukan orang yang belum mengetahui ( تَنْزِيْلُ العَالِمِ مَنْزِلَةَ الجَاهِل ), karena tidak memperlihatkan respon terhadap apa yang telah diketahuinya. Dalam kondisi seperti ini, pola penyampaian informasi sama dengan menyampaikan informasi kepada orang yang belum mengetahui. *Mukhāṭab mutaraddid* (pendengar yang ragu-ragu), sehingga diperlukan penekanan dengan menggunakan *adāt taukīd* yaitu لكن | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 60 | Hal: 64 | Baris: 12 |
| Konteks Data | الرجل يتزوج ليأكل. | |
| Terjemah | Lelaki menikah karena ingin makan. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 61 | Hal: 65 | Baris: 16 |
| Konteks Data | أنتَ لا تعرف الشرع. | |
| Terjemah | Kalau begitu Anda tak tahu hukum | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-Fakhr* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 62 | Hal: 66 | Baris: 17 |
| Konteks Data | أمسكتُ الورقة بكلتا يدى لأمزقها لكنه أخذها مني... | |
| Terjemah | Dengan kedua belah tanganku dokumen yang tadi kupegang langsung akan kurobek menjadi sobekan-sobekan kecil, tetapi calon suamiku mencegah dan mengambilnya dari tanganku… | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ṭalabī-inkāri* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Tahassur* | |
| Analisis: *Mukhāṭab mutaraddid* (pendengar yang ragu-ragu), sehingga diperlukan penekanan *(taukīd)* dengan menggunakan *adāt taukīd* yaitu لكن | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 63 | Hal: 67 | Baris: 15 |
| Konteks Data | ولكن إذا ما فتح عينيه ونظر إلى بنطرته الضعيفة... | |
| Terjemah | Tetapi begitu ia membuka matanya, lalu melempar pandangannya yang lembut… | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar inkāri-ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab munkir* (pendengar yang menolak), sehingga diperlukan beberapa penekanan *(taukīd)* dengan menggunakan lebih dari satu *adāt taukīd* yaitu لكن danحرف الزائدة ما | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 64 | Hal: 68 | Baris: 10 |
| Konteks Data | نقطة الضعف التي يرتكز عليها الرجل في محاولته السيطرة على المرأة... حمايتها من الرجال... | |
| Terjemah | Ini merupakan titik lemah yang suka disoroti oleh seorang lelaki dalam upayanya untuk menguasai seorang perempuan: keinginan perempuan untuk dilindungi dari lelaki lain. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 65 | Hal: 69 | Baris: 6 |
| Konteks Data | ولكنه يرى نفسه رجلا... فيه ملامح الرجل... صوته غليظ... وشاربه كثيف... | |
| Terjemah | Toh, ia menganggap dirinya seorang lelaki. Memang penampilannya adalah lelaki: suaranya besar dan kumisnya lebat | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ṭalabī-ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang sudah mengetahui *al-khabar* seperti memperlakukan orang yang belum mengetahui ( تَنْزِيْلُ العَالِمِ مَنْزِلَةَ الجَاهِل ), karena tidak memperlihatkan respon terhadap apa yang telah diketahuinya. Dalam kondisi seperti ini, pola penyampaian informasi sama dengan menyampaikan informasi kepada orang yang belum mengetahui. *Mukhāṭab mutaraddid* (pendengar yang ragu-ragu), sehingga diperlukan penekanan *(taukīd)* dengan menggunakan *adāt taukīd* yaitu لكن | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 66 | Hal: 70 | Baris: 15 |
| Konteks Data | ضاعت من عينيه نظرة الضعف والإحتياج فانقطع الحيط الذي كان يربطني به... | |
| Terjemah | Pandangan lemah penuh keinginan itu kini lenyap dari matanya dan benang yang mengikat dengannya putuslah sudah… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 67 | Hal: 71 | Baris: 18 |
| Konteks Data | لا... لا... إنّ الخطاء الذي وقعت فيه لا يساوي كل هذا العقاب... لا يساويه! | |
| Terjemah | Tidak, tidak! Kesalahan yang telah kulakukan tak mungkin harus kubayar dengan menjalani hukuman seberat itu. Tidak demikian!! | |
| Jenis | *Kalām khabar inkāri* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Tahassur* | |
| Analisis: *Mukhāṭab munkir* (pendengar yang menolak), sehingga diperlukan beberapa penekanan *(taukīd)* dengan menggunakan lebih dari satu *adāt taukīd* yaitu إنّ dan pengulangan negasi لا | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 68 | Hal: 73 | Baris: 6 |
| Konteks Data | أجلس على مكتبي لأكتب أو أقرأ... أو لأتأمل وأفكر... أو لا أتأمل ولا أفكر ولا أفعل شيئا على الإطلاق... | |
| Terjemah | Aku dapat duduk di belakang mejaku untuk membaca atau menulis, untuk melamun atau berpikir, ataupun untuk tidak berbuat apa-apa sama sekali. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 69 | Hal: 74 | Baris: 15-16 |
| Konteks Data | وبدأ الطيف الذي أرق ليالي صباي يزورني... والليل عاد طويلا... والسرير أصبح واسعا... والوحدة لم تعد ساحرة... | |
| Terjemah | Hantu yang mengganggu diriku di malam hari ketika aku masih remaja, rupanya kembali mengunjungiku. Malam jadi terasa panjang, tempat tidurku pun rasanya menjadi lebih lebar. Kesendirian lama-kelamaan menjadi tak begitu menarik lagi… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 70 | Hal: 75 | Baris: 15 |
| Konteks Data | قررت أن أبحث عنه في كل مكان... في القصور وفي الكهوف... في الملاهي وفي الأديرة... | |
| Terjemah | Maka, kuputuskan untuk sengaja mencari lelaki dalam khayalanku ini ke mana saja: di istana-istana atau gua-gua, di kelab-kelab malam atau biara-biara… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 71 | Hal: 76 | Baris: 16-17 |
| Konteks Data | كان لا مفر لي من أن أخوض التجربة... أخطر تجربة في حياة المرأة... تجربة اختيار الرجل... تجربة البحث عن الحب... | |
| Terjemah | Rasanya tak ada pilihan lain bagiku kecuali tanpa segan-segan menceburkan diri ke dalam pengalaman paling berbahaya dalam kehidupan seorang perempuan: mencari lelaki pilihannya dan memburu cinta-kasih. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 72 | Hal: 77 | Baris: 14-15 |
| Konteks Data | وضحك... ولم أرشفتيه أو أسنانه من تحت القناع الأبيض، ولكني سمعت ضحكته... ضحكة قصيرة تم عن السخرية... | |
| Terjemah | Ia bertanya, jelas kedengaran olehku, suaranya pendek, agak mengejek, walaupun aku tak bisa melihat bibir atau giginya. | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 73 | Hal: 78 | Baris: 7 |
| Konteks Data | أفكرَ فيك. | |
| Terjemah | “Aku sedang memikirkan kamu”. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 74 | Hal: 79 | Baris: 8 |
| Konteks Data | كنت أظن أنك لن تأتي. | |
| Terjemah | “Tak kusangka kamu akan datang”. | |
| Jenis | *Kalām khabar inkāri* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab munkir* (pendengar yang menolak), sehingga diperlukan beberapa penekanan *(taukīd)* dengan menggunakan lebih dari satu *adāt taukīd* yaitu أنّ، لن | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 75 | Hal: 80 | Baris: 2 |
| Konteks Data | إنّ عقلك حاد كالسيف! | |
| Terjemah | “Pikiranmu tajam seperti sebilah pedang” | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 76 | Hal: 81 | Baris: 18 |
| Konteks Data | أحسستُ أنني أقوى منهُ... | |
| Terjemah | Entah mengapa, meskipun ia dipagari oleh bermacam barikade, aku merasa lebih kuat dibandingkan dia… | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-Fakhr* | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 77 | Hal: 82 | Baris: 9 |
| Konteks Data | إنّ قلبي يقنع عقلي، وعقلي يقنع حسدي، ولا سبيل لإقناع أحدهم إلا عن طريق إقناع الآخر | |
| Terjemah | Pikiranku diyakinkan oleh suara hati-nuraniku, dan tubuhku oleh pikiranku, tak mungkin membujuk salah satunya secara terpisah dari yang lain | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 78 | Hal: 83 | Baris: 4-5 |
| Konteks Data | لا... لقد تعود الرجل على أنه هو وحده الذي يفحص المرأة ويحتبرها... هو وحده الذي له حق الاختيار ولاختيار. | |
| Terjemah | Tentu ia tidak dapat, karena biasanya dialah satu-satunya makhluk yang mempunyai hak untuk menjagai dan menjatuhkan pilihan. | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 79 | Hal: 84 | Baris: 15 |
| Konteks Data | تركت كل شيء... تركت الأهل والأصدقاء... تركت الرجال والنسآء... | |
| Terjemah | Sekarang aku ingin meninggalkan semuanya: keluargaku dan teman-temanku, lelaki maupun perempuan… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Tahassur* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 80 | Hal: 85 | Baris: 3-4 |
| Konteks Data | دخلت على عيادتي وجسمها الصغير يرتعد من الهلع وملامحها البريئة الطفلة تلهث وتتلفت خلفها في فزع... | |
| Terjemah | Gadis itu datang menemuiku di kamar praktik, tubuhnya yang kecil gemetar ketakutan, sambil terengah-engah dan sesekali menoleh ke belakang, wajahnya masih kekanak-kanakan dan polos… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 81 | Hal: 86 | Baris: 9-10 |
| Konteks Data | لا بد لي أن أنقذَ الطفلة المسكينة! أنقذَها من برائن التقاليد والقوانين وأنتشلها من بين أنياب الوحوش والأفاعي والجرذان والصراصير... | |
| Terjemah | Aku berusaha menyelamatkan anak yang malang ini dari cengkeraman kuku hukum dan tradisi dan juga dari gigi taring binatang buas serta ular, tikus, dan kecoak. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 82 | Hal: 87 | Baris: 13 |
| Konteks Data | امتلأتُ عيادتي بالرجال والنسآء ولأطفال... وامتلأتُ خزيني الذهب والمال... | |
| Terjemah | Demikianlah, kamar praktekku dibanjiri lelaki, perempuan dan anak-anak, dan peti-petiku penuh dengan uang dan emas… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-Fakhr* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 83 | Hal: 88 | Baris: 5 |
| Konteks Data | جلستُ إلى مكتبي بعد أن خرج آخر مريض وذهب المورجي إلى بيته... | |
| Terjemah | Seorang diri aku duduk di belakang mejaku, setelah pasienku yang terakhir meninggalkan tempat dan perawat yang tadi bertugas pulang. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 84 | Hal: 89 | Baris: 10 |
| Konteks Data | إنّ صفوف الناس تزحف في الطريق... تزحف كالسلحفة، ولكنها ستصل يوما... | |
| Terjemah | Sesungguhnya, orang-orang bergerak maju di jalan dengan berderet, dan memang maju dengan kecepatan seekor kura-kura, tetapi bagaimanapun juga pada suatu waktu mereka akan sampai di tujuan. | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 85 | Hal: 90 | Baris: 3 |
| Konteks Data | سوف تنقضَى السنون ويغير الزمن التاريخ والقوانين والتقاليد... | |
| Terjemah | Tahun-tahun akan terus berlalu dan mungkin waktu akan mengubah sejarah, hukum, dan tradisi. | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 86 | Hal: 93 | Baris: 18 |
| Konteks Data | وضحك وضحكت... وسرنا معا إلى المائدة وجلسنا متقابلين... | |
| Terjemah | Kami berdua tertawa, mendekati meja itu lalu duduk saling berhadapan. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 87 | Hal: 94 | Baris: 6 |
| Konteks Data | ....لستُ راضيا عنه. | |
| Terjemah | …“Aku tak begitu suka lagu itu”. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 88 | Hal: 96 | Baris: 11-12 |
| Konteks Data | حاولت أن أتفادى عينيه... لكنه لم يدعوني أهرب منهما... | |
| Terjemah | Aku berusaha menghindari pandangan matanya tetapi ia tak membiarkan aku berbuat demikian… | |
| Jenis | *Penyimpangan kalām khabar ibtidāi- ṭalabī* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Memperlakukan orang yang belum mengetahui isi informasi seperti perlakuan terhadap orang yang ragu-ragu ( تَنْزِيْلُ خالِي الذِّهْنِ مَنْزِلَةَ السَّائِل الْمُتَرَدِّد ), apabila dalam kalimat telah didahului oleh indikator-indikator yang mengisyaratkan maksud informasi tersebut. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 89 | Hal: 97 | Baris: 6 |
| Konteks Data | والأشياء التي كانت تملأ وقتي أصبحت تافهة فارغة... | |
| Terjemah | Hal-hal yang biasanya menghabiskan waktuku, kini tampak sepele dan tak bermakna… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-Fakhr* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 90 | Hal: 99 | Baris: 9 |
| Konteks Data | أخذت أجري كالطفلة الصغيرة من الفرن إلى الثلاجة.... | |
| Terjemah | Seperti anak-anak, aku bergegas mondar-mandir dari oven ke lemari es… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 91 | Hal: 100 | Baris: 11 |
| Konteks Data | أنا أحب الفن ولكن الطب يستولى على كل وقتي... | |
| Terjemah | Aku menyukai seni, tetapi kesibukan ilmu kedokteran telah menyita seluruh waktuku... | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 92 | Hal: 101 | Baris: 6 |
| Konteks Data | النساء دائما يخفين مشاعرهن أو ملامحهن بستائر كثيفة مصنوعة... | |
| Terjemah | Perempuan, pada umumnya menyembunyikan perasaannya dan mengenakan topeng di wajahnya sehingga orang tidak tahu bagaimana mereka sebenarnya… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 93 | Hal: 102 | Baris: 11 |
| Konteks Data | الحرمان يجعلُ أوتار أعصابنا مشدودة نستطيع عليها العزف. | |
| Terjemah | Rasa kehilangan itu menegangkan jaringan syaraf kita sehingga kita bisa memainkannya. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 94 | Hal: 103 | Baris: 13 |
| Konteks Data | الطب يشفي فقط ولكن الفن يشفي ويخلق. | |
| Terjemah | Ah, ilmu kedokteran hanya menyembuhkan. Sedangkan seni sekaligus menyembuhkan dan menciptakan. | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-Fakhr* | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 95 | Hal: 104 | Baris: 14 |
| Konteks Data | دق جرس التليفون... هبطَ بي رنينهالعالي من السمآء إلى الأرض... | |
| Terjemah | Bunyi telepon yang berdering keras menghempaskan diriku dari alam surga ke bumi kembali. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 96 | Hal: 105 | Baris: 8 |
| Konteks Data | ركبتُ إلى جواره في عربته وانطلق بسرعة مذهلة... | |
| Terjemah | Aku naik ke mobilnya, duduk di sampingnya dan langsung ia mengemudikannya dengan kecepatan tinggi… | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 97 | Hal: 106 | Baris: 9 |
| Konteks Data | هذا واجبي... على أن أقوم به تحت أسوأ الظروف... | |
| Terjemah | Ini pekerjaanku. Aku memang harus mengerjakannya dalam keadaan apapun. | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 98 | Hal: 107 | Baris: 10 |
| Konteks Data | ونظرت إليه... ولم أدر ماذا أقول له... فلم أكن أشعر بتعب ولكني كنت أشعر بخجل شديد وعار... | |
| Terjemah | Aku hanya bisa memandangnya, tak tahu apa yang harus kukatakan. Aku tidak letih. Mungkin aku merasa begitu bingung dan malu. Barangkali hanya kejanggalan dan kemelaratan di sini yang membuat perasaanku kacau… | |
| Jenis | *Kalām khabar ṭalabī* | |
| Tujuan | *Iẓhārut-Da'fi* | |
| Analisis: *Mukhāṭab mutaraddid* (pendengar yang ragu-ragu), sehingga diperlukan penekanan *(taukīd)* yaitu dengan menggunakan *adāt taukīd* لكن | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 99 | Hal: 108 | Baris: 21 |
| Konteks Data | الطب هو أنّ أمنح الصحة لكل من يحتاج الصحة بلا قيود ولا شروط... | |
| Terjemah | Menjadi dokter berarti memberikan kesehatan kepada semua orang yang memerlukannya, tanpa pembatasan atau melihat kondisi… | |
| Jenis | Penyimpangan *kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | Menghimbau untuk berusaha dan rajin | |
| Analisis: Tidak ada keraguan dan pengingkaran terhadap informasi tersebut, meskipun informasi dipertegas dengan sarana penegas *(adāt taukīd)*. Hal ini dilakukan untuk menunjukkan keutamaan isi informasi atau untuk menguatkannya serta menunjukkan urgensinya untuk diperhatikan. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. Kartu Data: 100 | Hal: 110 | Baris: 1-2 |
| Konteks Data | أصبحت في حاجة إلى يد حانية تسندني... لأول مرة في حياتي أشعر بالحاجة لأحد، حتى أمي لم أكن أشعر بالحاجة إليها... | |
| Terjemah | Aku mulai memerlukan uluran tangan yang dapat membantuku. Untuk pertama kali dalam hidupku, kurasakan bahwa aku butuh kehadiran orang lain, sesuatu yang belum pernah kurasakan, terhadap ibuku sendiri sekalipun! | |
| Jenis | *Kalām khabar ibtidāi* | |
| Tujuan | *Al-istirhām* | |
| Analisis: *Mukhāṭab khāli aż-żihni* (pendengar yang polos) dan tidak menampakkan keraguan, sehingga tidak perlu ada penekanan *(taukīd)* | | |